叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我的机器人(my Robot) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的机器人(My robot)
第1/1页

[maɪ] ['rəʊbɒt]
MY **ROBOT**
我的 机器人

我的机器人

[baɪ][əʊ] . [eɪtʃ] . ['lezli]
By **O** **.** **H** **.** **LESLIE**
经过 哦 . H . 莱斯利

作者：OH LESLIE

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[fæn'tæstɪk] ['februəri] - .
Fantastic **February** **1957** **.**
极好的 二月 - .

精彩的1957年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [fɔ:] - [fɔ:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] !
How **I** **wish** **Faw** **-** **Faw** **were** **here** **!**
如何 我 希望 福 - 福 是 这里 !

我多么希望法法能在这里!

[wɒt] [dʒɔɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][sɪt][wʌns][mɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [waɪd][læp] ,
What **joy** **to** **be** **a** **child** **again** **,** **and** **sit** **once** **more** **in** **his** **strong** **wide** **lap** **,**
什么 喜悦 到 是 一个 孩子 再次 , 和 坐 一次 更多的 在 他的 强的 宽的 膝 ,

能再次做回孩子，再次坐在他宽厚结实的腿上，是多么快乐啊!

[ænd; ənd][rest][maɪ] ['fi:vəd] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði] [ku:l] ['met(ə)l] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and **rest** **my** **fevered** **cheek** **against** **the** **cool** **metal** **surface** **of** **his** **chest** **,**
和 休息 我的 发烧 脸颊 反对 这 凉爽的 金属 表面 的 他的 胸部 ,

我将发烫的脸颊贴在他冰冷的金属胸膛上，

[ænd; ənd][let][maɪ] ['stɪki] , ['stʌmpi] ['fɪŋgəz] [pleɪ] ['aɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and **let** **my** **sticky** **,** **stumpy** **fingers** **play** **idly** **over** **the** **buttons** **of** **his** **back** **,**
和 让 我的 黏 , 矮墩墩 手指 玩 闲散地 超过 这 按钮 的 他的 后退 ,

让我的黏糊糊的、粗短的手指漫不经心地抚摸他背后的纽扣，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [pres] [daʊn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [brɔ:t] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] ['su:ðɪŋ] , ['smu:ðɪŋ] , ['stɔ:ri] -
and **finally** **press** **down** **the** **one** **that** **brought** **forth** **his** **soothing** **,** **smoothing** **,** **story** **-**
和 最后 按 向下 这 一 那 带来 前进 他的 舒缓 , 平滑 , 故事 -
['telɪŋ] [vɔɪs] :
telling **voice** **:**
讲述 嗓音 :

最后按下那个按钮，那按钮会发出他舒缓、柔和、娓娓道来的声音：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ʃuː] - ['meɪkə(r)] [huː] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd]

"	There	was	once	a	shoe	-	maker	who	through	no	fault	of	his	own	had
"	那里	曾是	一次	一个	鞋	-	制造商	WHO	通过	不	过错	的	他的	自己的	有

[bɪ'kʌm] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['leðə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]

become	so	poor	that	at	last	he	had	only	leather	enough	for	one
变得	所以	贫穷的	那	在	最后的	他	有	仅有的	皮革	足够的	为了	一

[peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] . . . .

pair	of	shoes	.	.	.	.
一对	的	鞋	.	.	.	.

从前有个鞋匠，因为一些莫须有的罪名，变得非常贫穷，最后只剩下够做一双鞋的皮革了.....

" [əʊ] , [fɔː] - [fɔː] !

"	Oh	,	Faw	-	Faw	!
"	哦	,	福	-	福	!

"哦，法法！

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What	have	they	done	with	you	?
什么	有	他们	完毕	和	你	?

他们把你怎么样了?

['meməri] , ['meməri] .

Memory	,	memory	.
记忆	,	记忆	.

记忆，记忆。

[səʊ] [swiːt] , [səʊ] ['peɪnf(ə)l] .

So	sweet	,	so	painful	.
所以	甜的	,	所以	痛苦	.

如此甜蜜，又如此痛苦。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪm] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] ?

What	was	the	rhyme	that	Father	taught	me	?
什么	曾是	这	韵	那	父亲	教授	我	?

父亲教我的那首童谣是什么来着?

[ðə; ði] [raɪm] [ðæt] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɔː] - [fɔː] [wɜːkt] ?

The	rhyme	that	told	me	how	Faw	-	Faw	worked	?
这	韵	那	讲述	我	如何	福	-	福	工作	?

告诉我 Faw-Faw 是如何运作的童谣是什么?

" [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Information	,	registration	,	consideration	,
"	信息	,	登记	,	考虑	,

"信息、注册、考虑，

" ['meməri] !

"	MEMORY	!
"	记忆	!

"记忆!

" [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['rəʊbɒts] [meɪd] [baɪ]

"	Calculation	,	conversation	,	robots	made	by
"	计算	,	对话	,	机器人	制成	经过

"计算、对话、机器人由

" ['eməri] !

"	EMORY	!
"	埃默里	!

"记忆!

" [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" My father .
" 我的 父亲 .

"我的父亲。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] .
A big man .
一个 大的 男人 .

一个身材高大的人。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] .
A brilliant man .
一个 杰出的 男人 .

一位才华横溢的人。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['eməri] , [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [gruː] [ʌp] , [greɪt] [θɪŋz]
And I was an Emory , too , and when I grew up , GREAT THINGS
和 我 曾是 一个 埃默里大学 , 也 , 和 什么时候 我 生长 向上 , 伟大的 事物
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
were expected of me .
是 预期的 的 我 .

我也是埃默里大学的学生，长大后，人们对我寄予厚望。

[fɔː(r); fə(r)]['dɪd(ə)nt][ai][hæv; həv] [fɔː] - [fɔː] ?
For didn't I have Faw - Faw ?
为了 没有 我 有 福 - 福 ?

难道我没有福福吗?

[wɒt] [tʃaɪld][kʊd; kəd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['tjuːtə(r)] ?
What child could hope for a better tutor ?
什么 孩子 可以 希望 为了 一个 更好的 导师 ?

哪个孩子还能奢求更好的家庭教师呢?

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . . . ['meməri] :
Information , registration , consideration . . . MEMORY :
信息 , 登记 , 考虑 . . . 记忆 :

信息、注册、考虑……记忆:

[əʊ] , [fɔː] - [fɔː] !
Oh , Faw - Faw !
哦 , 福 - 福 !

哦，法法!

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv]['evə(r)] [heit] [jɔː(r); jə(r)][kəʊld] , ['kruːəl] [tʃest] , [jɔː(r); jə(r)] ['aɪsi] [ɑːmz] ,
How could I have ever hated your cold , cruel chest , your icy arms ,
如何 可以 我 有 曾经 憎恨 你的 寒冷的 , 残忍的 胸部 , 你的 冰冷的 武器 ,
[jɔː(r); jə(r)]['frəʊz(ə)n] [mə'kænɪkl] [ə'fekʃn] !
your frozen mechanical affection !
你的 冷冻 机械的 感情 !

我怎么可能恨你那冰冷残酷的胸膛、冰冷的臂膀、僵硬机械的爱呢!

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [strʌk] [jɔː(r); jə(r)][breɪn] - ['haʊzɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]
How could I have struck your brain - housing with such fury , beating the heavy
如何 可以 我 有 击 你的 脑 - 住房 和 这样的 愤怒 , 殴打 这 重的
['hæmə(r)] [ɪn] [greɪt] [gɒŋ] !
hammer in great gong !
锤 在 伟大的 锣 !

我怎能如此愤怒地击打你的大脑，敲响沉重的铁锤，发出震耳欲聋的锣声!

[gɒŋ] ! [gɒŋz] !
gong ! gongs !
锣 ! 锣 !

锣! 锣!

[jes] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [dɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
Yes , Father , I deserved your punishment .
是的 , 父亲 , 我 应得的 你的 惩罚 .

是的，父亲，我罪有应得。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ; [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
You were right ; I was wrong .
你 是 正确的 ; 我 曾是 错误的 .

你是对的，我错了。

[ə'gen] , [ə'gen] !
Again , again !
再次 , 再次 !

再来一次!

['əʊnli] [biːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
Only beat me again !
仅有的 打 我 再次 !

只要你再打败我一次!

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [fiːl] [sʌtʃ] [grəʊs] [ɪn'grætɪtjuːd] ?
How could I feel such gross ingratitude ?
如何 可以 我 感觉 这样的 总的 忘恩负义 ?

我怎能心怀如此深深的忘恩负义?

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次!

[maɪ]['mʌðə(r)] . . . .
My mother . . . .
我的 母亲 . . . .

我的母亲....

" [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] !
" He's only a child !
" 他是 仅有的 一个 孩子 !

"他还是个孩子！"

" ['ʃriːkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" Shrieking at him .
" 尖叫 在 他 .

"对他大喊大叫。"

" [hiːz] ['əʊnli]['sev(ə)n] !
" He's only seven !
" 他是 仅有的 七 !

"他才七岁！"

" [haʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] [red] ['æŋgə(r)][daɪd] !
" How soon his red anger died !
" 如何 很快 他的 红色的 愤怒 死亡 !

"他的怒火消退得真快！"

[rɪ'mɔːs] , [rɪ'gret] , [aɪz] ['steərɪŋ] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [braʊn] [stræp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Remorse , regret , eyes staring in bewilderment at the thick brown strap in his hand
悔恨 , 后悔 , 眼睛 凝视 在 困惑 在 这 厚的 棕色的 带子 在 他的 手
.
:
.

懊悔、遗憾，他茫然地盯着手中那根粗棕色的皮带。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" He could have destroyed him , " he said , in a voice I didn't know .
" 他 可以 有 损毁 他 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 我 没有 知道 .

"他本可以毁了他，"他用一种我从未听过的声音说道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [smæʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .
" He could have smashed the work of a life - time .
" 他 可以 有 粉碎 这 工作 的 一个 生活 - 时间 .

他本可以毁掉毕生心血之作。

['fɔːti] - [fɔː(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] — [twelv] [j'iəz] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] —
Forty - four experiments — twelve years — and he could have —
四十 - 四 实验 — 十二 年 — 和 他 可以 有 —

四十四次实验——十二年——他本可以——

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [ai] [rɒŋd] [juː; jʊ] !
" Oh , Father , how I wronged you !
" 哦 , 父亲 , 如何 我 冤枉 你 !

"哦，父亲，我多么对不起您啊！"

[ə'gen] , [ə'gen] !
Again , again !
再次 , 再次 !

再来一次!

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [ai] ['lɜːnɪd] .
But how soon I learned .
但 如何 很快 我 学习 .

但我很快就明白了。

[kəʊld] [stiːl] [ɔː(r)] [wɔːm] [fleʃ] — [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['dɪfrəns] ['riːəli] ['mætəd] !
Cold steel or warm flesh — how little the difference really mattered !
寒冷的 钢 或者 温暖的 肉 — 如何 小的 这 不同之处 真的 重要 !

冰冷的钢铁还是温暖的血肉——这差别其实微不足道!

[maɪ] ['mʌðərz] ['sliːpiˌtaɪm] [kɪs] , [wʌns][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] ; [maɪ]['fɑː.ðərz] [grʌf] [heə(r)]
My mother's sleepytime kiss , once so sweet and comforting ; my father's gruff hair
我的 母亲的 睡觉时间 吻 , 一次 所以 甜的 和 令人感到安慰 ; 我的 父亲的 粗暴 头发
- ['rʌmplɪŋ] ;
- rumpling ;
- 皱巴巴的 ;

母亲睡前亲吻我，曾经那么甜蜜温暖；父亲粗暴地揉乱我的头发；

[haʊ] ['trɪviəl] [ðiːz] ['tʃaɪldhʊd] ['pleʒəz] [siːmd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [fɔː] - [fɔː] , [ðə; ði]
how trivial these childhood pleasures seemed after the lessons of Faw - Faw , the
如何 琐碎的 这些 童年 快乐 似乎 后 这 课程 的 福 - 福 , 这
[streŋθ] [ɒv; əv] [fɔː] - [fɔː] ,
strength of Faw - Faw ,
力量 的 福 - 福 ,

在领悟了法法的教诲和法法的力量之后，这些童年的快乐显得多么微不足道啊!

[ðə; ði] [kwɪk] ['θrɪlɪŋ] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [fɔː] - [fɔː] [tuː; tə] ['evri] ['tʃaɪldɪʃ] [kə'mɑːnd] .
the quick thrilling response of Faw - Faw to every childish command .
这 快的 惊险 回复 的 福 - 福 到 每一个 幼稚 命令 .

Faw-Faw 对每一个孩子般的指令都做出了快速而令人兴奋的反应。

[əʊ] , [fɔː] - [fɔː] !
Oh , Faw - Faw !
哦 , 福 - 福 !

哦，法法!

[haʊ] [wel] [ai] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] !
How well I learned your ways !
如何 出色地 我 学习 你的 方式 !

我多么深刻地领悟了你的处事之道!

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . . . ['meməri] :
Information , registration , consideration . . . MEMORY :
信息 , 登记 , 考虑 . . . 记忆 :

信息、注册、考虑……记忆:

" [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ?
" A whole year ?
" 一个 所有的 年 ?

整整一年?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] , " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] .
" Maybe a little less , " said my mother .
" 或许 一个 小的 较少的 , " 说 我的 母亲 .

"也许会少一点,"我母亲说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'saɪnmənt] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" It's a very important assignment , " said my father .
" 它是 一个 非常 重要的 任务 , " 说 我的 父亲 .

"这是一项非常重要的任务,"我父亲说。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] , " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [maɪ][heə(r)] .
" A great honor , " said my mother , stroking my hair .
" 一个 伟大的 荣誉 , " 说 我的 母亲 , 抚摸 我的 头发 .

"真是莫大的荣幸,"母亲一边抚摸着我的头发一边说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
As if to comfort me .
作为 如果 到 舒适 我 .

仿佛是为了安慰我。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd] ['veri] ['siːkrət] .
" It's a government project , and very secret .
" 它是 一个 政府 项目 , 和 非常 秘密 .

这是一个政府项目，而且非常机密。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?
Can you understand that ?
能 你 理解 那 ?

你能明白吗?

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['veri] [kræmpt] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ]
Your mother and I will be living in very cramped quarters , and leading
['greɪtli] [rɪ'strɪktɪd] [laɪvz; lɪvz] .
greatly restricted lives .
非常 受限制的 生活 .

你母亲和我将会住在非常狭小的空间里，过着非常受限的生活。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [playgrounds] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . "
There won't be any playgrounds , or children your own age , or anything . "
那里 惯于 是 任何 游乐场 , 或者 孩子们 你的 自己的 年龄 , 或者 任何事物 . "

这里不会有游乐场，不会有和你同龄的孩子，什么都没有。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] ([wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ?)

"	And	besides	,	"	said	my	mother	(	was	that	a	tear	on	her	face	?	)
"	和	除了	,	"	说	我的	母亲	(	曾是	那	一个	撕	在	她	脸	?	)

“而且,”我母亲说道（她脸上是不是噙着泪水？）

" [jʊl] [hæv; həv] [ɑ:nt] ['hʌldə] , [ænd; ənd] [fɔ:] - [fɔ:] [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

"	you'll	have	Aunt	Hulda	,	and	Faw	-	Faw	of	course	.	"
"	你会	有	阿姨	胡尔达	,	和	福	-	福	的	课程	.	"

“你会有胡尔达阿姨，当然还有法法。”

" [jʊl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [nju:] .

"	You'll	be	all	right	,	"	said	my	father	,	as	if	he	really	knew	.
"	你会	是	全部	正确的	,	"	说	我的	父亲	,	作为	如果	他	真的	知道	.

“你会没事的,”父亲说道，仿佛他真的知道似的。

[wɒz; wəz][aɪ] ['hæpi] ?

Was	I	happy	?
曾是	我	快乐的	?

我快乐吗?

[wɒz; wəz][aɪ][sæd] ?

Was	I	sad	?
曾是	我	伤心	?

我当时难过吗?

[fɔ:] - [fɔ:] , [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

Faw	-	Faw	,	do	you	remember	?
福	-	福	,	做	你	记住	?

法法，你还记得吗?

[wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'ləunis] [ɒv; əv][maɪ] [ru:m] ?

What	did	I	say	to	you	that	night	,	in	the	aloneness	of	my	room	?
什么	做过	我	说	到	你	那	夜晚	,	在	这	孤独	的	我的	房间	?

那天晚上，我独自一人在房间里，对你说了些什么?

[dɪd][aɪ][kraɪ] ?

Did	I	cry	?
做过	我	哭	?

我哭了吗?

[ɒn][ðə; ði][læp] .

On	the	lap	.
在	这	膝	.

放在腿上。

[hed] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃest] .

Head	against	the	chest	.
头	反对	这	胸部	.

头抵着胸口。

[pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

Press	the	button	.
按	这	按钮	.

按下按钮。

['draʊzi] ['lɪsənɪŋ] ; ['su:ðɪŋ] , ['smu:ðɪŋ] , ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [vɔɪs] . . . .

Drowsy	listening	;	soothing	,	smoothing	,	story	-	telling	voice	.	.	.	.
昏昏欲睡	聆听	;	舒缓	,	平滑	,	故事	-	讲述	嗓音	.	.	.	.

昏昏欲睡的聆听；舒缓、柔和、娓娓道来的声音.....

" [naʊ] [ðə; ði] [kwi:n] , ['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] [snəʊ] - [waɪts] [hɑ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

"	Now	the	Queen	,	having	eaten	Snow	-	White's	heart	,	as	she	supposed	,
"	现在	这	女王	,	拥有	吃	雪	-	怀特	心	,	作为	她	据称	,

“现在，王后以为她已经吃掉了白雪公主的心，

[felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] [f'eəɹəst] ,

felt	**quite**	**sure**	**that**	**now**	**she**	**was**	**the**	**first**	**and**	**fairest**	**,**
毛毡	相当	当然	那	现在	她	曾是	这	第一的	和	最公平	,

她确信自己现在是第一名，也是最公正的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [sed] . . . .

and	**so**	**she**	**came**	**to**	**her**	**mirror**	**and**	**said**	**. . . .**
和	所以	她	来了	到	她	镜子	和	说	. . . .

于是她走到镜子前，说道……

" [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . . . ['meməri] :

"	**Information**	**,**	**registration**	**,**	**consideration**	**. . .**	**MEMORY**	**:**
"	信息	,	登记	,	考虑	. . .	记忆	:

"信息、注册、考虑……记忆：

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ! "

"	**Say**	**that**	**again**	**!**	**"**
"	说	那	再次	!	"

"再说一遍！"

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ˌem 'i:] ! "

"	**You**	**heard**	**me**	**!**	**"**
"	你	听到	我	!	"

你没听错！

" [ai] [deə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! "

"	**I**	**dare**	**you**	**to**	**say**	**it**	**again**	**!**	**"**
"	我	敢	你	到	说	它	再次	!	"

你敢再说一遍试试！

" [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] !

"	**You're**	**an**	**orphan**	**!**
"	你是	一个	孤儿	!

"你是个孤儿！"

[ai] [hɜ:d] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] [səʊ] .

I	**heard**	**my**	**mother**	**say**	**so**	**.**
我	听到	我的	母亲	说	所以	.

我听我母亲这么说过。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] ! "

You	**ain't**	**got**	**no**	**father**	**!**	**"**
你	不是	得到	不	父亲	!	"

你没有父亲！

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ! "

"	**You're**	**a**	**liar**	**!**	**"**
"	你是	一个	说谎者	!	"

"你撒谎！"

" [huz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ?

"	**Who's**	**a**	**liar**	**?**
"	谁是	一个	说谎者	?

谁是骗子？

[huz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ?

Who's	**a**	**liar**	**?**
谁是	一个	说谎者	?

谁在说谎？

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [huz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] !

I'll	**show**	**you**	**who's**	**a**	**liar**	**!**
患病的	展示	你	谁是	一个	说谎者	!

我会让你知道谁才是骗子！

" [ə; eɪ]['skʌf(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd] .
" A scuffle in the sand .
" 一个 扭打 在 这 沙 .

“沙滩上的扭打。”

[ə; eɪ][hɑːd] [bɔːl][ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ɒn][maɪ][nəʊz] .
A hard ball of fingers on my nose .
一个 难的 球 的 手指 在 我的 鼻子 .

鼻子上被硬硬的手指捏成一团。

[blʌd] [ɒn][maɪ] [ʃɜːt] .
Blood on my shirt .
血 在 我的 衬衫 .

衬衫上有血迹。

['jelɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , ['kraɪɪŋ] : " [aɪm][nɒt][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] !
Yelling , screaming , crying : " I'm not an orphan !
大喊 , 尖叫 , 哭泣 : " 我是 不是 一个 孤儿 !

大喊、尖叫、哭泣：“我不是孤儿！”

[aɪm][nɒt] ! "
I'm not ! "
我是 不是 ! "

我不是!

" [aɪl] [lɜːn] [juː; jʊ] [huz] [ə; eɪ] ([pʌf]) ['laɪə(r)] !
" I'll learn you who's a (puff) liar !
" 患病的 学习 你 谁是 一个 (噗) 说谎者 !

“我会让你知道谁是（噗）骗子！”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ([pʌf]) ['lɪt(ə)l] ([pʌf]) ['snɔtnəjz] ['stjuːpɪd] ['ɔːf(ə)n] !
I'll show you (puff) little (puff) snotnose stupid orphan !
患病的 展示 你 (噗) 小的 (噗) 鼻涕虫 愚蠢的 孤儿 !

我会让你看看（噗）那个（噗）鼻涕虫般的愚蠢孤儿!

" [hɒt] [tɪəz] , ['ʃeɪmləs] .
" Hot tears , shameless .
" 热的 眼泪 , 不要脸 .

“热泪盈眶，不知羞耻。”

['skriːmɪŋ] , ['skriːmɪŋ] .
Screaming , screaming .
尖叫 , 尖叫 .

尖叫，尖叫。

" [fɔː] - [fɔː] !
" Faw - Faw !
" 福 - 福 !

“Faw-Faw!

[fɔː] - [fɔː] !
Faw - Faw !
福 - 福 !

哇哇!

" ['paʊndɪŋ] [ɒn][maɪ][rɪbz] .
" Pounding on my ribs .
" 猛击 在 我的 肋骨 .

“我的肋骨被猛击。”

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" ['həʊli] ['krɪsməs] !
" Holy Christmas !
" 圣 圣诞节 !

“我的天哪！”

['həʊli] —
Holy —
圣 —

圣-

" [rɪ'vendʒ] , [fɔ:] - [fɔ:] , [rɪ'vendʒ] !
" Revenge , Faw - Faw , revenge !
" 复仇 , 福 - 福 , 复仇 !

“复仇，法法，复仇！”

" [mɑ:] ! [mɑ:] !
" Ma ! Ma !
" 马 ! 马 !

“妈！妈！

" [həʊld][hɪm] , [fɔ:] - [fɔ:] !
" Hold him , Faw - Faw !
" 抓住 他 , 福 - 福 !

“抓住他，法法！”

[pʌntʃ] [hɪm] , [fɔ:] - [fɔ:] !
Punch him , Faw - Faw !
冲床 他 , 福 - 福 !

揍他，法法！

['blʌdi] [nəʊz] , [fɔ:] - [fɔ:] !
Bloody nose , Faw - Faw !
血腥 鼻子 , 福 - 福 !

流鼻血了，Faw-Faw！

['blʌdiə] [ðæn; ðən][maɪn] !
Bloodier than mine !
更血腥 比 矿 !

比我的还血腥！

[rɪ'vendʒ] !
Revenge !
复仇 !

复仇！

[rɪ'vendʒ] !
Revenge !
复仇 !

复仇！

[fɔ:] - [fɔ:] , [rɪ'vendʒ] !
Faw - Faw , revenge !
福 - 福 , 复仇 !

法法，复仇！

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . . .
Information , registration , consideration . . .
信息 , 登记 , 考虑 . . .

信息、注册、考虑.....

['meməri] :
MEMORY :
记忆 :

记忆：

" [əʊ] , [hiːz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['mɪstə(r)] . ['eməri] , " [sed] [ɑːnt] ['hʌldə] .
" Oh , he's been a good boy , Mr . Emory , " said Aunt Hulda .
" 哦 , 他是 到过 一个 好的 男生 , 先生 . 埃默里大学 , " 说 阿姨 胡尔达 .

"哦，他真是个好孩子，埃默里先生，"胡尔达阿姨说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" But he broke the nose of the Brown boy , " she added .
" 但 他 打破 这 鼻子 的 这 棕色的 男生 , " 她 额外 .

"但他打断了布朗家男孩的鼻子，"她补充道。

" [hiː; hi][dɪd] [wɒt] ? " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" He did what ? " said my father .
" 他 做过 什么 ? " 说 我的 父亲 .

"他做了什么？"我父亲说。

[wʊd] [ðə; ði] [θɪk] [braʊn] [stræp] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [red] ['æŋgə(r)] , [ə'pɪə(r)] [ə'gen] ?
Would the thick brown strap , the sudden red anger , appear again ?
会 这 厚的 棕色的 带子 , 这 突然 红色的 愤怒 , 出现 再次 ?

那条粗棕色的皮带，那突如其来的怒火，还会再次出现吗?

[aɪ] [krɪndʒd] .
I cringed .
我 畏缩 .

我感到一阵恶心。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [lɑːft] .
But Father laughed .
但 父亲 笑了 .

但父亲笑了。

" [wel] , [wel] , [wel] !
" Well , well , well !
" 出色地 , 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀，哎呀！"

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [maɪ] ['ʌpə(r)] [ɑːm] .
" He laughed again , and squeezed my upper arm .
" 他 笑了 再次 , 和 挤压 我的 上 手臂 .

他又笑了，捏了捏我的上臂。

[aɪ][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm] !
I had pleased him !
我 有 高兴 他 !

我让他满意了!

([əʊ] , [fɔː] - [fɔː] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [best] , [bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [swiːt] , [swiːt] !)
(Oh , Faw - Faw , I love you best , but that moment was sweet , sweet !)
(哦 , 福 - 福 , 我 爱 你 最好的 , 但 那 片刻 曾是 甜的 , 甜的 !)

（哦，福福，我最爱你，但那一刻真是太甜蜜了！）

" [hiːz] [ə; eɪ]['riːəl] ['eməri] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] .
" He's a real Emory , " my father said .
" 他是 一个 真实的埃默里大学 , " 我的 父亲 说 .

"他真是个地道的埃默里人，"我父亲说。

" [ə; eɪ]['riːəl] ['eməri] !
" A real Emory !
" 一个 真实的埃默里大学 !

"真正的埃默里！"

[bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['hʌldə] .
But don't tell his mother , Hulda .
但 不 告诉 他的 母亲 , 胡尔达 .

但别告诉他妈妈，胡尔达。

[ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] . "
She wouldn't understand . "
她 不会 理解 . "

她不会理解的。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:] - [fɔ:] , " [ai] [sed] .
" It was Faw - Faw , " I said .
" 它 曾是 福 - 福 , " 我 说 .

“是法法，”我说。

[ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !
The honesty of childhood !
这 诚实 的 童年 !

童年的纯真！

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
" Of course it was .
" 的 课程 它 曾是 .

当然是这样。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][maɪ]['rəʊbɒt] .
" My father smiled with pleasure at my robot .
" 我的 父亲 微笑 和 乐趣 在 我的 机器人 .

我父亲看着我的机器人，脸上露出了欣慰的笑容。

" [hi:z] [ə; eɪ]['betə(r)] ['ti:tʃə(r)] [ðæn; ðən][ai][ɪ'mædʒɪnd] .
" He's a better teacher than I imagined .
" 他是 一个 更好的 老师 比 我 想象 .

“他比我想象中要好得多。”

[naʊ] [ai][doʊnt] [fi:l] [səʊ][bæd][ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ə'gen] .
Now I don't feel so bad about leaving again .
现在 我 不 感觉 所以 坏的 关于 离开 再次 .

现在我感觉再次离开也没那么难过了。

" [maɪ]['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] .
" My mother came in .
" 我的 母亲 来了 在 .

我妈妈进来了。

" ['li:vɪŋ] [ə'gen] ?
" Leaving again ?
" 离开 再次 ?

“又要走了吗？”

" [ai] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" I said to her .
" 我 说 到 她 .

我对她说。

[wɒz; wəz][ai][sæd] , [fɔ:] - [fɔ:] ?
Was I sad , Faw - Faw ?
曾是 我 伤心 , 福 - 福 ?

福福，我难过吗？

[dɪd][ai][kraɪ] ?
Did I cry ?
做过 我 哭 ?

我哭了吗？

" [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɑ:rnt] [kəm'plitɪd] , " [maɪ]['mʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
" The experiments aren't completed , " my mother answered .
" 这 实验 不是 完全的 , " 我的 母亲 回答 .

“实验还没有完成，”母亲回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .

"	Your	father	and	I	will	have	to	stay	at	least	another	six	months	.
"	你的	父亲	和	我	将要	有	到	停留	在	至少	其他	六	几个月	.

“你父亲和我至少还要再待六个月。”

" ['fɑːðə(r)] [sed] : " [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .

"	Father	said	:	"	But	it's	worth	it	,	son	.
"	父亲	说	:	"	但	它是	值得	它	,	儿子	.

父亲说：“但是这是值得的，儿子。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [fɔː] - [fɔz] [sʌm; səm] [deɪ] ! "

There	may	be	a	whole	army	of	Faw	-	Faws	some	day	!	"
那里	可能	是	一个	所有的	军队	的	福	-	福斯	一些	天	!	"

说不定哪天就会出现一大群福福猫呢！

" [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] . . . .

"	A	whole	army	.	.	.	.
"	一个	所有的	军队	.	.	.	.

一支完整的军队.....

" [maɪ]['mʌðə(r)] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	My	mother	looked	frightened	.
"	我的	母亲	看起来	害怕	.

我母亲看起来很害怕。

" [ɪts] ['dredf(ə)l] , ['rɪtʃəd] , ['dredf(ə)l] . . . . "

"	It's	dreadful	,	Richard	,	dreadful	.	.	.	.	"
"	它是	可怕	,	理查德	,	可怕	.	.	.	.	"

“太可怕了，理查德，太可怕了.....”

" ['lɔːrə] — "

"	Laura	—	"
"	劳拉	—	"

“劳拉——”

" ['met(ə)l]['səʊldʒəz] .

"	Metal	soldiers	.
"	金属	士兵	.

金属士兵。

['rəʊbɒt] ['kɪləz] —

Robot	killers	—
机器人	杀手	—

机器人杀手——

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] .

"	My	father	looked	displeased	.
"	我的	父亲	看起来	不高兴	.

我父亲看起来很不高兴。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] .

"	This	is	no	time	for	that	kind	of	talk	.
"	这	是	不	时间	为了	那	种类	的	讲话	.

现在不是谈论这种事情的时候。

[juː; jʊ] [njuː] [fʊl] [wel] [wɒt] [maɪ] [ə'saɪnmənt] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .

You	knew	full	well	what	my	assignment	was	about	.
你	知道	满的	出色地	什么	我的	任务	曾是	关于	.

你完全清楚我的任务是什么。

[aɪm][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	ashamed	of	it	.
我是	不是	羞愧	的	它	.

我并不为此感到羞耻。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈstɜːnli] .
" He looked at me sternly .
" 他 看起来 在 我 严厉地 .

他严厉地看着我。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi]['aɪðə(r)] .
" And don't you be either .
" 和 不 你 是 任何一个 .

你也别这样。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ɒn][maɪ] [wɜːk] .
Some day you may be carrying on my work .
一些 天 你 可能 是 携带 在 我的 工作 .

或许有一天你会继承我的事业。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
Do you know that ?
做 你 知道 那 ?

你知道吗?

" [maɪ] ['mʌðərz] [feɪs] [went] [waɪt] .
" My mother's face went white .
" 我的 母亲的 脸 去 白色的 .

"我母亲的脸色变得惨白。"

" [maɪ]['rəʊbɒts] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] .
" My robots will do all the world's work , " my father said .
" 我的 机器人 将要 做 全部 这 世界的 工作 , " 我的 父亲 说 .

"我的机器人将完成世界上所有的工作,"我父亲说。

" [nɒt] [dʒʌst][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
" Not just the fighting .
" 不是 只是 这 斗争 .

不仅仅是战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .
But they know a lot about that , too .
但 他们 知道 一个 很多 关于 那 , 也 .

但他们对这方面也了解很多。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌem ˈiː] [ə'gen] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
" He turned his eyes on me again , significantly , and he smiled .
" 他 转向 他的 眼睛 在 我 再次 , 显著地 , 和 他 微笑 .

"他再次意味深长地看向我，然后笑了。"

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] , [ə'weɪkənɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , ['hɪərɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] .
In the middle of that night , awakening suddenly , hearing an unexpected sound .
在 这 中间 的 那 夜晚 , 唤醒 突然 , 听力 一个 意外 声音 .

那天夜里，我突然惊醒，听到一个意想不到的声音。

[maɪ]['mʌðə(r)] , ['sɒbɪŋ] , ['sɒbɪŋ] .
My mother , sobbing , sobbing .
我的 母亲 , 啜泣 , 啜泣 .

我母亲在啜泣，啜泣。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , ['wɪspərɪŋ] , ['hɑːʃli] , [səʊ][kləʊz][tuː; tə] [red] ['æŋgə(r)] :
My father , whispering , harshly , so close to red anger :
我的 父亲 , 耳语 , 严厉地 , 所以 关闭 到 红色的 愤怒 :

我的父亲低声说道，语气严厉，几乎怒火中烧:

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['lɔːrə] !
" Oh , shut up , Laura !
" 哦 , 关闭 向上 , 劳拉 !

"哦，闭嘴，劳拉！"

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [ʃʌt] [ʌp] !
For heaven's sake , SHUT UP !
为了 天 清酒 , 关闭 向上 !

看在老天的份上，闭嘴!

" [əʊ] , [fɔː] - [fɔː] , [kwɪk] !
" Oh , Faw - Faw , quick !
" 哦 , 福 - 福 , 快的 !

"哦，法法，快点！"

[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] !
Tell me a story !
告诉 我 一个 故事 !

给我讲个故事吧!

[ðə; ði][waɪd][læp] , [ðə; ði] [kuːl] [tʃest] , [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] :
The wide lap , the cool chest , the soothing voice :
这 宽的 膝 , 这 凉爽的 胸部 , 这 舒缓 嗓音 :

宽阔的大腿，凉爽的胸膛，温柔的声音:

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] , ['veri] ['piːsfəli]
" Once upon a time there lived a king and a queen , very peacefully
" 一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 国王 和 一个 女王 , 非常 和平地
[tə'geðə(r)] . . . .
together . . . .
一起 . . . .

从前，有一位国王和一位王后，他们过着非常和平的生活.....

" [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . . . ['meməri] : ['əʊnli][ə; eɪ] [raɪm] [bʌt; bət] . . . .
" Information , registration , consideration . . . MEMORY : Only a rhyme but . . . .
" 信息 , 登记 , 考虑 . . . 记忆 : 仅有的 一个 韵 但 . . . .

"信息、登记、考虑.....记忆：只是一首韵律诗，但是....."

" [sɪk] , [sɪk] !
" Sick , sick !
" 生病的 , 生病的 !

"病了，病了！"

[wɪð] [wɒt] ?
With what ?
和 什么 ?

用什么?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
Tell me that .
告诉 我 那 .

告诉我。

[wɪð] [wɒt] ?
With what ?
和 什么 ?

用什么?

" [maɪ]['mʌðə(r)] , [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] .
" My mother , drawn and pale .
" 我的 母亲 , 绘制 和 苍白 .

"我的母亲面容憔悴，脸色苍白。"

[ðə; ði] [plʌmp] [hænd] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [səʊ]['dʒentli] [naʊ] [θɪn] [ænd; ənd]['bəʊni] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	plump	hand	that	could	touch	so	gently	now	thin	and	bony	,	clutching	the
这	丰满	手	那	可以	触碰	所以	轻轻地	现在	薄的	和	骨质	,	紧握	这

[ʃi:t] .

sheet	.
床单	.

那只曾经可以温柔抚摸的丰满的手，现在变得又瘦又骨，紧紧地抓着床单。

['sɒftli] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['rɪtʃəd] . . . . "

Softly	:	"	I	don't	know	,	Richard	.	.	.	.	"
轻轻	:	"	我	不	知道	,	理查德	.	.	.	.	"

轻声说道："我不知道，理查德....."

" [ðə; ði]['dɑ:ktərz][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , ['lɔ:rə] .

"	The	doctors	should	know	,	Laura	.
"	这	医生	应该	知道	,	劳拉	.

"医生应该知道，劳拉。"

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

The	hospital	should	know	.
这	医院	应该	知道	.

医院应该知道。

[du:; də][ju:; jʊ] [daʊt] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ? "

Do	you	doubt	what	they	said	?	"
做	你	怀疑	什么	他们	说	?	"

你怀疑他们所说的话吗?

" [nəʊ] . [ai][doʊnt] [daʊt] [ðem; ðəm] .

"	No	.	I	don't	doubt	them	.
"	不	.	我	不	怀疑	他们	.

不，我不怀疑他们。

" [fɔ:] - [fɔ:] , [waɪ] [wɒz; wəz][ai][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?

"	Faw	-	Faw	,	why	was	I	so	frightened	?
"	福	-	福	,	为什么	曾是	我	所以	害怕	?

"法法，我为什么那么害怕？"

" [ðev] [si:n] [keɪsɪz] [laɪk] [jɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðəʊz] ['ɑ:mi] ['dɑ:ktərz] .

"	They've	seen	cases	like	yours	before	,	those	Army	doctors	.
"	他们有	已见	案例	喜欢	你的	前	,	那些	军队	医生	.

"那些军队医生以前见过像你这样的病例。"

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , ['lɔ:rə] . "

They	have	an	ugly	word	for	it	in	the	Army	,	Laura	.	"
他们	有	一个	丑陋的	单词	为了	它	在	这	军队	,	劳拉	.	"

"在军队里，劳拉，他们用一个很难听的词来形容这种情况。"

" ['rɪtʃəd] , [aɪm] ['sɒri] . . . .

"	Richard	,	I'm	sorry	.	.	.
"	理查德	,	我是	对不起	.	.	.

理查德，我很抱歉.....

" ['æŋgə(r)] , [red] ['æŋgə(r)] .

"	Anger	,	red	anger	.
"	愤怒	,	红色的	愤怒	.

"愤怒，赤红的愤怒。"

[wʊd] [hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði] [θɪk] [braʊn] [stræp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?

Would	he	take	the	thick	brown	strap	to	her	?
会	他	拿	这	厚的	棕色的	带子	到	她	?

他会把那根粗棕色的皮带带给她吗?

[əʊ] , ['nevə(r)] , [fɔ:] - [fɔ:] , ['nevə(r)] !
Oh , never , Faw - Faw , never !
哦 , 绝不 , 福 - 福 , 绝不 !

哦，绝不，法法，绝不!

" [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] !
" Two years of work !
" 二 年 的 工作 !

两年的工作成果!

[tu:] [j'iəz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [pɪp] - [skwi:k] ['mɔ:gən] [ɪz] - ['fɪlɪŋ] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
Two years — and now that pip - squeak Morgan is ' filling in ' for me !
二 年 一 和 现在 那 管道 - 吱 摩根 是 - 填充 在 - 为了 我 !

两年过去了——现在那个小不点儿摩根要"顶替"我了!

[ɪts] [dʒʌst][nɒt][feə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
It's just not fair , don't you see that ?
它是 只是 不是 公平的 , 不 你 看 那 ?

这太不公平了，你不觉得吗?

[ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [sɪk] . "
And all because you think you're sick . "
和 全部 因为 你 思考 你是 生病的 . "

这一切都是因为你觉得自己生病了。

" ['rɪtʃəd] . . . . "
" Richard . . . . "
" 理查德 . . . . "

"理查德....."

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind , never mind .
" 绝不 头脑 , 绝不 头脑 .

"没关系，没关系。"

[aɪv] [stʊd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['bedsaɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
I've stood by your bedside long enough .
我已经 站立 经过 你的 床头 长的 足够的 .

我已经在你床边待了足够长的时间了。

['hʌldə] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [ˌem 'i:] .
Hulda can take care of you ; you don't need me .
胡尔达 能 拿 关心 的 你 ; 你 不 需要 我 .

胡尔达会照顾你的；你不需要我。

[jʊl] [hæv; həv] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] .
You'll have what you want .
你会 有 什么 你 想 .

你会得到你想要的。

[jʊl] [bi:; bi] [həʊm] [tu:; tə] ['smʌðə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð] ['stɪki] [lʌv] .
You'll be home to smother that boy with sticky love .
你会 是 家 到 窒息 那 男生 和 黏 爱 .

你会回家用甜蜜的爱把那个男孩彻底淹没。

[jʊl] [bi:; bi] ['hæpi] .
You'll be happy .
你会 是 快乐的 .

你会很高兴的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:k] !
But I must get back to work !
但 我 必须 得到 后退 到 工作 !

但我必须回去工作了!

" [waɪ] [dɪd][aɪ][kraɪ] , [fɔː] - [fɔː] ?
" **Why did I cry , Faw - Faw ?**
" 为什么 做过 我 哭 , 福 - 福 ?

“我为什么哭了，法法？”

[wɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][səʊ] ?
What frightened me so ?
什么 害怕 我 所以 ?

究竟是什么让我如此恐惧?

" ['rɪtʃəd] , [pliːz] — "
" **Richard , please — "**
" 理查德 , 请 — "

“理查德，拜托——”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What is it ? "**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [doʊnt][gəʊ] [bæk] ! "
" **Don't go back ! "**
" 不 去 后退 ! "

“别回去！”

" [wɒt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

“什么？”

" [doʊnt][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] .
" **Don't go back there .**
" 不 去 后退 那里 .

“不要再回去了。”

[doʊnt][help][ðem; ðəm] [meɪk] [ðəʊz] ['mɒnstəz] !
Don't help them make those monsters !
不 帮助 他们 制作 那些 怪物 !

不要帮助他们制造那些怪物!

" [maɪ]['mʌðə(r)] , [ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)] .
" **My mother , up on her feet , following him to the door .**
" 我的 母亲 , 向上 在 她 脚 , 下列的 他 到 这 门 .

“我母亲站起身，跟着他走到门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [smɔːl] !
She looked so small !
她 看起来 所以 小的 !

她看起来好娇小!

[waɪ] , [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] !
Why , my mother was small !
为什么 , 我的 母亲 曾是 小的 !

我妈妈个子很小!

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['lɔːrə] . "
" **Don't be a fool , Laura . "**
" 不 是 一个 傻子 , 劳拉 . "

“别犯傻了，劳拉。”

" [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] !
" **It's a sin to make them !**
" 它是 一个 罪 到 制作 他们 !

“制造它们是一种罪过！”

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn] — "

A	mortal	sin	—	"
一个	凡人	罪	一	"

死罪——

" ['getɪŋ] ['ɔːfli] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	Getting	awfully	religious	aren't	you	?
"	获得	非常	宗教	不是	你	?

你变得特别虔诚啊?

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][laɪk][juː; jʊ] , ['lɔːrə] .

This	isn't	like	you	,	Laura	.
这	不是	喜欢	你	,	劳拉	.

劳拉，你这样子真不像你。

" ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['tʌgɪŋ] , ['pʊlɪŋ] .

"	Clutching	at	him	,	tugging	,	pulling	.
"	紧握	在	他	,	拉扯	,	拉	.

"紧紧抓住他，用力拉扯。"

" ['rɪtʃəd] , [doʊnt][gəʊ] ! "

"	Richard	,	don't	go	!	"
"	理查德	,	不	去	!	"

"理查德，别走！"

" [jʊr; jər][hɪ'sterɪk(ə)l] .

"	You're	hysterical	.
"	你是	歇斯底里的	.

你歇斯底里了。

[let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][bed] .

Let	go	of	me	and	get	back	to	bed	.
让	去	的	我	和	得到	后退	到	床	.

放开我，回床上睡觉去。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	the	only	place	you	feel	important	,	isn't	it	?	"
那就是	这	仅有的	地方	你	感觉	重要的	,	不是	它	?	"

只有在那儿你才觉得自己很重要，对吗?

" [aɪ][woʊnt][let][juː; jʊ][gəʊ] .

"	I	won't	let	you	go	.
"	我	惯于	让	你	去	.

"我不会放你走。"

[aɪ][woʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会!

" ['tʌgɪŋ] , ['pʊlɪŋ] .

"	Tugging	,	pulling	.
"	拉扯	,	拉	.

"拉扯，拽拽。"

[əʊ] , [fɔː] - [fɔː] , [waɪ] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] ?

Oh	,	Faw	-	Faw	,	why	did	I	have	to	watch	?
哦	,	福	-	福	,	为什么	做过	我	有	到	手表	?

哦，法法，我为什么要看?

" [stɒp][ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrə] !

"	Stop	it	,	Laura	!
"	停止	它	,	劳拉	!

"住手，劳拉！"

" ['ʃriːkɪŋ] , ['kraɪɪŋ] !
" Shrieking , crying !
" 尖叫 , 哭泣 !

"尖叫，哭泣！"

" ['rɪtʃəd] , ['rɪtʃəd] !
" Richard , Richard !
" 理查德 , 理查德 !

"理查德，理查德！"

" [əʊ] , [fɔː] - [fɔː] !
" Oh , Faw - Faw !
" 哦 , 福 - 福 !

"哦，法法！

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpən] ?
Did it really happen ?
做过 它 真的 发生 ?

这事真的发生过吗?

[ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːm] , [ðæt] [hɑːd] [flæt] [pɑːm] ?
The upraised arm , that hard flat palm ?
这 抬起 手臂 , 那 难的 平坦的 棕榈 ?

举起的手臂，那坚硬平坦的手掌?

[ðə; ði] [ʃɑːp] , ['krækɪŋ] [nɔɪz] ?
The sharp , cracking noise ?
这 锋利的 , 裂纹 噪音 ?

那尖锐的噼啪声?

[ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [ʃɒk] [ænd; ənd] [peɪn] ?
The moan of shock and pain ?
这 呻吟 的 震惊 和 疼痛 ?

是惊恐和痛苦的呻吟吗?

[əʊ] , [fɔː] - [fɔː] !
Oh , Faw - Faw !
哦 , 福 - 福 !

哦，法法！

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpən] ?
Did it really happen ?
做过 它 真的 发生 ?

这事真的发生过吗?

[rɪ'vendʒ] , [fɔː] - [fɔː] !
Revenge , Faw - Faw !
复仇 , 福 - 福 !

复仇，法法！

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ?
What have they done with him ?
什么 有 他们 完毕 和 他 ?

他们把他怎么样了?

[dɪs'mæntld] [hɪm] , [fjuːzd] [hɪm] , ['meltɪd] [hɪm] , ['bætəd] [hɪm] , [krʌʃt] [hɪm] ?
Dismantled him , fused him , melted him , battered him , crushed him ?
拆卸 他 , 融合 他 , 融化 他 , 伤痕累累 他 , 碎 他 ?

把他拆解、熔化、融化、殴打、碾碎?

[hæz; həz][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [bɪ'kʌm] ['bʊlɪt] , , ['bɔmˌʃelz] ?
Has his metal become bullets , gunbarrels , bombshells ?
有 他的 金属 变得 子弹 , 枪管 , 重磅炸弹 ?

他的金属是否变成了子弹、枪管、炸弹?

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɑːrz][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [wʌns][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [kuːl] [tʃest] ,

Or	**were**	**the**	**bars**	**on**	**the**	**window**	**of**	**my**	**room**	**once**	**his**	**strong**	**cool**	**chest**	**,**
或者	是	这	酒吧	在	这	窗户	的	我的	房间	一次	他的	强的	凉爽的	胸部	,

或者，我房间窗户上的铁栏杆，曾经是他结实而冷峻的胸膛?

[hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [legz] , [hɪz; ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [ɑːmz] ?

his	**sturdy**	**legs**	**,**	**his**	**comforting**	**arms**	**?**
他的	结实的	腿	,	他的	令人感到安慰	武器	?

他结实的双腿，他温暖的双臂?

[əʊ] , [fɔː] - [fɔː] , [maɪ]['rəʊbɒt] .

Oh	**,**	**Faw**	**-**	**Faw**	**,**	**my**	**robot**	**.**
哦	,	福	-	福	,	我的	机器人	.

哦，我的机器人福福。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !

How	**I**	**wish**	**you**	**were**	**here**	**!**
如何	我	希望	你	是	这里	!

真希望你在这里!

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神